

中国古典文学名著选译

杨希祥 张翰初 编

唐诗精华

贵州人民出版社



742

出版说明

古人说：“吾生也有涯，而知也无涯。”中国古典文学著作称得上浩如烟海、汗牛充栋，而我们处于节奏紧张的现代生活中，读书的时间和精力有限，如何读书才能取得最大的效果，这是一个很重要的问题。

古人又说：“尝一脔肉，而知一镬之味，一鼎之调。”选择古典文学中优秀作家的代表作品，窥豹一斑，以同样的时间和精力，得到更多的真善美的感受，培养和提高自己的鉴赏力，这是一条重要的阅读经验。

选编《中国古典文学名著选译》，希望能为读者提供最好的学习、欣赏资料，使中华民族文化得到进一步继承和发扬。

所选作品，有〔题解〕说明其背景和内容，〔原文〕经过认真校点，〔注释〕讲解其疑难字句及典故，还有〔译文〕将其翻译成现代汉语。这样，化艰深为浅显，便于读者阅读。

贵州人民出版社文艺编辑室

1991年10月

前 言

学生时代，我们就很喜爱唐诗；到现在，虽已工作多年，年齿渐长，但此好依然没有减衰。闲暇时，常吟诵上一两首唐诗，好像咀嚼橄榄一样，愈咀嚼愈觉有味。既可调剂生活，亦可品评韵味，更可陶冶心性。愈发感觉唐诗真是我们生活中不可缺少的好伴侣。

唐朝，是我国古代漫长的封建社会中一个最强盛的朝代。唐诗，更是我国古典诗歌的顶峰。它上承秦汉魏晋，下启两宋明清，犹如一颗璀灿耀眼的明星，辉映着前代和后人。为什么唐朝诗歌会呈现出空前繁荣的局面呢？正如刘大杰先生所指出的，一是当时大量中下层知识分子步进诗坛，改变了唐代以前贵族文人独占垄断的地位。诗人下移，诗歌普及。一句话，从事诗歌创作的人急剧地增多起来了。二是唐代统治者的大力提倡。唐代开始，以诗取士，开设学馆，大大地刺激了文人学士借诗歌干进仕途。更有甚者，唐代好几个皇帝，如太宗、高宗、中宗、玄宗、宪宗等都提倡诗作，赋诗宴乐，奖掖诗人，极大地推动了诗歌的发展。三是唐代先为大一统后为藩镇割据的政治局面和社会环境，以及长期开边拓土的政策，都为诗人提供了广阔的活

动场所，为他们的诗作提供了丰富的题材。这种种因素都使诗歌有了长足的发展，从而达到了历代所无法比拟的高峰。

那么，唐诗居于“顶峰”地位的标志又是什么呢？首先，诗人众多，诗作丰富。据清编《全唐诗》载，诗人共两千余家，诗作凡四万八千九百余首。我们想这远不是唐诗的全部。其次，出现了李白、杜甫、白居易等名贯千古的伟大诗人，他们分别继承并发展了自《诗经》、《楚辞》以来的现实主义和浪漫主义的优秀传统，代表了我国古典诗歌的最高成就。唐代二三流的诗人，如果处于其他朝代也堪称第一流的作家。可见唐代诗歌的质量是高超的。第三，独创了自己的诗体，这就是律诗和绝句。唐人也模仿乐府，写作古体诗，而且质量很高；但还创作了大量的律诗绝句。律诗绝句成了唐诗的主流。律绝诗体远于魏晋南朝时期已在孕育之中，但其臻于成熟、广泛使用却是在唐代。唐朝在诗体上是一个善于吸收并富有独创性的时代，四言、五言、六言、七言以至九言，在李白等人的手中都能运用自如，柔指成钢。

出自我们的钟爱，所以，在工作之余，我们选辑了一些认为是唐诗中精华的诗篇，对作者和写作背景作了简要的说明，对篇章内容作了浅明的分析，并对诗作本身试行了白话翻译。在这过程中，

我们主要参看了《唐诗鉴赏辞典》、《唐诗选》等书，在此特致谢意。由于我们水平不高，资料有限，其中疏漏错误之处，在所难免，谨请方家读者批评指正。

编 者

1992年2月

目 录

虞世南	蝉.....	(1)
王 绩	野望.....	(2)
寒 山	杳杳寒山道.....	(4)
骆宾王	于易水送人一绝.....	(6)
王 勃	送杜少府之任蜀州.....	(8)
刘希夷	代悲白头翁.....	(10)
宋之问	渡汉江.....	(13)
陈子昂	登幽州台歌.....	(15)
贺知章	回乡偶书.....	(17)
张若虚	春江花月夜.....	(19)
张九龄	望月怀远.....	(23)
王之涣	登鹳鹊楼.....	(25)
	凉州词.....	(27)
孟浩然	春晓.....	(28)
	过故人庄.....	(30)
	宿建德江.....	(32)
李 颀	古从军行.....	(33)
王昌龄	出塞.....	(36)
	闺怨.....	(38)

	芙蓉楼送辛渐·····	(40)
张 巡	守睢阳作·····	(41)
王 维	山居秋暝·····	(44)
	使至塞上·····	(46)
	送秘书晁监还日本国·····	(48)
	鹿柴·····	(51)
李 白	静夜思·····	(52)
	子夜吴歌·····	(54)
	蜀道难·····	(56)
	长相思·····	(63)
	永王东巡歌十一首（其二）·····	(66)
	梦游天姥吟留别·····	(68)
	黄鹤楼送孟浩然之广陵·····	(73)
	送友人入蜀·····	(74)
	宣州谢朓楼饯别校书叔云·····	(76)
	登金陵凤凰台·····	(79)
崔 颢	黄鹤楼·····	(81)
王 翰	凉州词·····	(83)
高 适	别董大·····	(85)
刘长卿	逢雪宿芙蓉山主人·····	(87)
杜 甫	兵车行·····	(88)
	丽人行·····	(94)
	月夜·····	(99)
	春望·····	(101)

	石壕吏·····	(103)
	佳人·····	(106)
	蜀相·····	(109)
	江村·····	(111)
	绝句（两个黄鹂鸣翠柳）·····	(114)
	登高·····	(115)
岑 参	白雪歌送武判官归京·····	(117)
	磧中作·····	(120)
元 结	贫妇词·····	(122)
张 继	枫桥夜泊·····	(124)
韩 翃	寒食·····	(125)
顾 况	过山农家·····	(127)
韦应物	秋夜寄丘二十二员外·····	(129)
	滁州西涧·····	(131)
卢 纶	塞下曲（月黑雁飞高）·····	(132)
李 益	夜上受降城闻笛·····	(134)
孟 郊	游子吟·····	(136)
	登科后·····	(138)
崔 护	题都城南庄·····	(139)
张 籍	野老歌·····	(141)
王 建	新嫁娘词三首（选一首）·····	(143)
	田家行·····	(145)
韩 愈	山石·····	(147)
	早春呈水部张十八员外二	

	首 (选一首)(150)
张仲素	秋闺思二首 (其一)(152)
吕 温	贞元十四年旱甚见权门移 芍药.....(154)
刘禹锡	西塞山怀古.....(156)
	竹枝词二首 (选一首)(158)
	浪淘沙九首 (选一首)(160)
白居易	买花.....(162)
	琵琶行.....(165)
	赋得古原草送别.....(176)
	大林寺桃花.....(179)
	问刘十九.....(181)
	春题湖上.....(182)
李 绅	悯农二首.....(184)
柳宗元	江雪.....(186)
	渔翁.....(188)
元 稹	遣悲怀三首 (其一)(190)
	行宫.....(193)
贾 岛	题兴化寺园亭.....(195)
	寻隐者不遇.....(196)
姚 合	穷边词二首 (选一首)(198)
张 祜	题金陵渡.....(200)
皇甫松	采莲子.....(202)
朱庆余	宫词.....(203)

李德裕	长安秋夜……………(205)
	登崖州城作……………(206)
李 贺	雁门太守行……………(208)
	南园十三首 (其五) ……(211)
	马诗二十三首 (其五) ……(212)
	昌谷北园新笋四首 (选一首) ……(214)
雍裕之	农家望晴……………(216)
许 浑	秋日赴阙题潼关驿楼……………(217)
	咸阳城西楼晚眺……………(219)
杜 牧	江南春……………(222)
	赤壁……………(223)
	泊秦淮……………(226)
	遣怀……………(228)
	山行……………(229)
	秋夕……………(231)
温庭筠	商山早行……………(233)
陈 陶	陇西行……………(235)
李商隐	蝉……………(237)
	乐游原……………(239)
	夜雨寄北……………(240)
	无题 (相见时难别亦难) ……(242)
	重有感……………(245)
	贾生……………(248)

皮日休	汴河怀古（其二）·····	(250)
陆龟蒙	别离·····	(252)
黄 巢	菊花·····	(254)
杜荀鹤	山中寡妇·····	(256)

蝉

虞世南

【题解】

作者虞世南（558—638），字伯施，隋唐时期越州余姚（今浙江省余姚县）人。入唐以后，官至秘书监，封永兴县子，人称虞永兴。善文辞，工书法。唐太宗曾多次赞赏他有“五绝”，即德行、忠直、博学、文词、书翰。

这是一首咏蝉小诗。前两句写蝉的形态、食性和栖息处所。突出它的不同一般。后两句论述蝉声之所以能致远，是因“居高”，并不是凭藉秋风的力量。这个“高”并不是地位高，而是品格高、德行洁。所以这首诗实际上是比兴托意、借物言志，赞颂了蝉的性习洁净、栖高饮露，鸣声传远。带有自喻的意思。清人沈德潜评道：“咏蝉者每咏其声，此独尊其品格。”应该是确切之论。

【原诗】

垂缕饮清露^①，流响出疏桐^②。居高声自远，非是藉秋风^③。

【注释】

①绶(ruǐ瑞阳平)：帽子上或旗杆上的纓带。此处指蝉的触须。

②疏桐：梧桐高长。此处言梧桐之高。

③藉：凭借。

【译诗】

伸着触须，饮着清露，
栖息在梧桐的顶端。
鸣声清脆，四处传扬。
居高，声音才能致远——
并不是凭借秋风的力量。

野 望

王 绩

【题解】

王绩(585——644)，字元功，绛州龙门(今山西省河津县)人。隋唐两代均做过官，但职位都不高。常自叹“才高位下”。后弃官还乡，隐居东皋，自号为东皋子。他放诞纵酒，仰慕陶潜，其诗也多以田园的闲适情趣为内容。诗风平淡质朴，逐步摆脱了南朝的雕饰靡华的习气。五律诗体久经酝酿，到他手中渐趋成熟。

这首五言律诗系作者隐居东皋时所作。描写东皋地区的秋野景色，抒发自己彷徨怀古的苦闷心情。全诗可分三层：第一层一二句，紧扣诗题，说明自己在东皋傍晚，放眼四望，感到徘徊不定，无所依托。重在写情，写自己的内心感受。第二层中间四句，写野望的内容。只见树木萧瑟，山映余晖。前者突出秋意，后者突出暮色。这两句写所望的静态之景。还见到牧童赶着耕牛返家，猎人背着野物归来。“返”“归”暗扣首句中的“暮”字。此两句写所望的动态之景。这四句分别两两相对，工整贴切，具有律诗特色。第三层最后两句，瞻顾路人，无一相识，唯有自我吟咏，在古人中觅求知音，寻找慰藉，再次抒发了孤独惆怅苦闷彷徨的思想感情。这首诗以写景抒情颇具特色而被人传诵，是王绩的代表作品。

【原诗】

东皋薄暮望^①，徙倚欲何依^②。树树皆秋色，山山唯落晖。牧人驱犊返，猎马带禽归。相顾无相识，长歌怀采薇^③。

【注释】

①东皋：地名，在今山西省河津县。作者曾隐居于此。
皋，水边之地。薄暮，渐近傍晚。

②徙倚：徘徊、彷徨义。

③长歌：吟诵诗篇。采薇：指《诗经·小雅·采薇》和《诗经·召南·采芣苢》等篇，其中有“我心伤悲”诗句。怀，想到。这句的意思是联想到《诗经》中关于“采薇”的诗章，借以抒发悲伤苦闷的心情。

【译诗】

傍晚我独自伫立望着东皋的周围，
心中空空荡荡无所依随。
近处的树木光光秃秃，
远处的山峰空留余晖。
牧童赶着牛犊匆匆回去，
猎人背着野物欣然而归。
看看他们，全都是陌生的面孔，
唉，只好吟诵着《采薇》——“我心伤悲”！

杳杳寒山道

寒 山

【题解】

这是一首描写寒山幽色的状景诗。作者寒山，系初唐贞观年间的诗僧。长期居住在浙江天台山寒岩，诗写就便刻在山石竹木之上，现存三百余首。语言浅明如话，有浓厚的乐府民歌之风。内容除阐说佛

理之外，多描述世态人情、山水景物，诗风冷峻，别具境界。这首诗共八句，具体描绘了寒岩左近高山深壑的景色，通篇浸透寒意。首联写寒岩山水。“杳杳”言山路的幽深高远，“落落”言涧边的冷落寂寥。颔联写山中幽静。第三句以啾啾鸟声反衬四周的寂静，第四句正面写空山无人。颈联写山中气候，以淅淅山风、纷纷雪花来状明环境的凄清。尾联抒发感受。山深林密，不易见到阳光；心淡如水，更不关心世间的秋去春来。前七句着重渲染外界环境的冷寂，最后一句则抒写自己超然物外的淡漠心情。全诗最大特点就是四联联联成对，八句句句皆用迭字。这首诗迭字的使用“复而不厌”、长于变化。首先，表现的内容物态不同。“杳杳”具有深远感；“落落”具有寂寥感；“啾啾”言有声；“寂寂”言无声；“淅淅”写风的流动；“纷纷”状雪的飞舞；“朝朝”“岁岁”都指时间，但又有长短之别。其次，在词性上，这些迭字有形容词、象声词、名词等，各不相同。第三，在音节上反复四环，纡徐舒缓，具有浓厚的音乐美，给人以强烈的感染性。

【原诗】

杳杳寒山道^①，落落冷涧滨^②。啾啾常有鸟^③，寂寂更无人。淅淅风吹面^④，纷纷雪积身。朝朝不见日，岁岁不知春。

【注释】

①杳杳(yǎoyǎo杳)：深远而不见踪影。

②落落：稀疏、零落貌。

③啾啾(jiūjiū啁)：象声词。形容小鸟齐鸣的声音。

④淅淅(xīxī西)：象声词，形容轻微的风声、雨声、落叶声。

【译诗】

通往山顶的梯路又远又寒，
溪涧边上更是寂寥空旷。
幽林中只听见鸟鸣啾啾，
空山中更不闻人语声响。
习习的山风迎面吹来。
飞舞的雪花落满在我的身上。
山高林密，终日不见阳光，
春去秋来，哪管它人间沧桑。

于易水送人一绝

骆宾王

【题解】

骆宾王（约626——684）婺州义乌（今浙江义乌县）人。曾任临海县丞，后随徐敬业起兵反对武则天，作《讨武曌檄》（曌之同“照”），一时传诵。兵败后不知所终。为“初唐四杰”之一。